

Felis

S O F T L I V I N G

Руководство по эксплуатации, обслуживанию, советы и информация.

Use, maintenance, advice and **info**rmation./ Uso, manutenzione, consigli e **info**rmazioni.



Благодарим за то, что выбрали итальянское качество

и примите благодарность от всех сотрудников **Felis**
за то, что выбрали один из наших продуктов.

Италия гордится многовековой традицией ремесленных мастерских, а производство дивана или кровати и в настоящее время по многим причинам - ручная работа. История нашего предприятия связана исключительно с созданием диванов и кроватей.

История предприятия началась более 20 лет назад... в 1990 году. По настоящее время то, что мы создаем, это результат:

- разработок нашего конструкторского отдела совместно с профессионалами, специализирующимися на секторе мягкой мебели
- инвестиций ресурсов, необходимых для исследования и развития новых проектов новых технологий, новых материалов;
- кропотливой работы по выбору и приобретению сырья в местах их происхождения и их подборка на основании экосовместимых составляющих;
- пристального внимания к характеристикам требований, возникающих на рынке, для

постоянного улучшения и соответствия наших предложений.

Четкая цель: оптимальный баланс между комфортом и дизайном, мягкой мебелью и кроватями, очень удобными и очень красивыми...

Лучшее качество по лучшей цене:

Все диваны, кресла, диваны-кровати и кровати производятся на предприятии в Италии из сертифицированных материалов высококвалифицированными сотрудниками, которые имеют в своем распоряжении оборудование последнего поколения. Наша миссия: быть специалистами в производстве мягкой мебели Сделано в Италии (**Made in Italy**).

Важно. Данное Руководство по эксплуатации должно восприниматься клиентом как полезные и практические советы для лучшей и более долговременной эксплуатации продукта, который он приобрел, а не как гарантия.

Thanks for choosing Italian quality

and thanks from **Felis**
for choosing one of our products.

Italy has a long and noble tradition in craftsmanship, sofas and bed are still, in many ways, produced manually. The history of our company is tied exclusively to the creation of upholstered sofas and beds.

A story of specialists began over twenty years ago... in 1990. Since then, our creations have been the result of:

- The design carried out by our modeling department together with a variety of professionals specialized in upholstered furniture;
- Investment in significant resources to research and develop new projects, technologies, and materials;
- A thorough job in the selection and purchase of raw materials from places of origin and their selection based on environmentally friendly content;
- A large and continuous attention to market demand, in order to always

improve and constantly adjust our offer. A clear objective: the optimal balance between comfort and design, upholstered furniture and very comfortable and beautiful beds...

Highest quality at the best price: all sofas, armchairs, sofa beds and beds are produced with certified materials at the company's headquarters in Italy, by highly qualified staff that makes use of sophisticated and state of the art equipment. Our mission: being specialized in **Made in Italy** upholstered furniture.

Important notice. This Maintenance Guide must be considered by the customer as a set of useful and practical tips for maintaining the product they bought at best and for the longest possible time, not as a warranty.

Grazie per aver scelto la qualità italiana

e un grazie da tutti noi di **Felis**
per aver scelto uno dei nostri prodotti.

L'Italia vanta una lunga e nobile tradizione nelle capacità artigianali, produrre un divano o un letto è ancora oggi, per molti versi, un fatto manuale. La storia della nostra azienda è legata esclusivamente alla creazione di divani e letti imbottiti. Una storia di specialisti iniziata oltre vent'anni fa... nel 1990. Da allora le nostre creazioni sono il risultato:

- del design del nostro reparto modellistica insieme ad una serie di professionisti specializzati del settore imbottiti;
- di investimenti di risorse importanti per ricerca e sviluppo di nuovi progetti, nuove tecnologie, nuovi materiali;
- di un lavoro accurato nella selezione e nell'acquisto delle materie prime dai luoghi di origine e di una loro selezione in base a contenuti ecocompatibili;
- di una grande e continua attenzione alle caratteristiche delle domande provenienti

dal mercato per migliorare sempre e adeguare costantemente la nostra offerta.

Un obiettivo chiaro: l'equilibrio ottimale tra comfort e design, imbottiti e letti molto comodi e molto belli, insieme...

Massima qualità al prezzo migliore: tutti i divani, le poltrone, i divani-letto e i letti sono prodotti nella sede dell'azienda in Italia, con materiali certificati, da personale altamente qualificato, aggiornato, che ha a disposizione delle sue esperte mani attrezzature evolute di ultima generazione. La nostra mission: essere specialisti nell'imbottito **Made in Italy**.

Importante. Questa Guida di Manutenzione deve essere considerata dal cliente come un insieme di utili e pratici consigli per mantenere al meglio e a lungo il prodotto che ha acquistato, non come una garanzia.

Красивые и удобные

Наши диваны "красивые и удобные" делаются вручную в соответствии с традициями лучших ремесленных мастерских и полностью отвечают международным нормам, которые гарантируют качество и безопасность. Вместе с предложениями, ассортимент нашей продукции богат по количеству, широк по типу продукции, а также предлагает различные варианты композиции, аксессуаров, механизмов.

Beautiful & comfortable

Our "beautiful & comfortable" sofas are built mostly by hand in the tradition of the best craftsmanship and they fully comply with international standards that guarantee quality and safety. Our proposals and creations are very rich in quantity; we offer many types and versions of products, compositions, accessories, and mechanisms.

Belli & comodi

I nostri divani "belli e comodi" sono costruiti praticamente a mano secondo la tradizione del miglior artigianato e sono assolutamente conformi alle norme internazionali che garantiscono qualità e sicurezza. L'insieme delle proposte, la gamma delle nostre creazioni è molto ricca come quantità, ampia come tipologia di prodotto e anche molto articolata nelle tante possibilità di versioni, composizioni, optional, meccanismi.



Каркас

Надежность наших диванов гарантирована благодаря деревянному каркасу, сконструированному так, чтобы выдерживать различные нагрузки, которым он подвергается в период эксплуатации. Используемые материалы скрупулезно отбираются и проходят строгое тестирование.

Гарантируется, что используемое дерево не происходит из заповедных и рекреационных зон (парки, девственные леса и т.д.)

Пружина

Выполнены из эластичных лент шириной 80 мм, расстояние между ними только 2 см, растянуты механически, чтобы продлить срок эксплуатации и поддерживать их стабильность.

The frame

The solidity of our sofas is guaranteed by a wooden structure, designed to withstand the various stresses it is subjected to during its lifetime. The materials used are carefully selected and rigorously tested. We guarantee that the wood we use does not come from protected areas or areas with constraints (parks, virgin forests etc..).

The springs

Made with 80 mm elastic bands only 2 cm, distant from one another and stretched mechanically to last long and keep their resistance absolutely stable over time.

Il telaio

La solidità dei nostri divani è garantita da una struttura in legno, progettata per resistere alle diverse sollecitazione a cui viene sottoposta durante la sua vita. I materiali utilizzati vengono selezionati accuratamente e sottoposti a rigorosi test. Si garantisce che il legno utilizzato non proviene da aree protette o sottoposte a vincoli (parchi, foreste vergini ecc..).

Il molleggio

Realizzato con nastri elastici da 80 mm, distanti fra loro solo 2 cm, e tesi meccanicamente fatti per durare a lungo e mantenere assolutamente stabile nel tempo la loro resistenza.



✓ ТЕСТ НА ПРОЧНОСТЬ

✓ SOLIDITY TESTS

✓ TEST DI SOLIDITÀ

✓ ТЕСТ НА ЭЛАСТИЧНОСТЬ

✓ ELASTICITY TESTS

✓ TEST DI ELASTICITÀ

Пеноматериалы

Весь материал недеформируемый
Вспененный полиуретан это экологический продукт, который бережно относится к окружающей среде, в частности не содержит Фреон или другие газообразующие ингредиенты...

Наличие видимых невооруженным глазом открытых секций гарантирует длительный комфорт. Материал соответствует необходимым свойствам, предусмотренным строгими международными нормами в отношении окружающей среды согласно регламенту ЕЭС, и не содержит CFC (хлорфторуглеродов).

The foam

All materials that cannot be deformed. Polyurethane foam is an environmentally friendly product that respects the environment; in particular, it does not contain Freon or other swelling agents...

The typical presence of open cells, visible to the naked eye, provides optimum and long term comfort. This material meets the requirements of strict international standards, since it does not contain CFC (chlorofluorocarbons), as per EEC regulations.

Gli espansi

Tutto materiale indeformabile. Il poliuretano espanso è un prodotto ecologico che rispetta l'ambiente in particolare non contiene Freon o altri agenti rigonfianti...

La caratteristica presenza di celle aperte visibili a occhio nudo garantisce un comfort ottimale e prolungato nel tempo. Il materiale ottempera ai requisiti previsti dalle rigide norme internazionali in rispetto dell'ambiente senza CFC (clorofluorocarburi) come da regolamento CEE.



ТЕСТ НА ОТСУТСТВИЕ ФРЕОНА



ТЕСТ НА ОТСУТСТВИЕ ХЛОРФТОРУГЛЕРОДОВ



TEST "NO FREON"



TEST "NO CFC"

Наполнитель

Плотность наполнителя зависит от модели и выбирается для обеспечения наибольшего комфорта, при этом гарантируется недеформируемость пеноматериалов и, таким образом, увеличивается срок их службы. Мы так же внимательно относимся к мягкости, как и к прочности. Felis производит также наполнитель с различной плотностью с целью, чтобы верхний слой был чрезвычайно мягким, а нижний обладал большим запасом прочности.

Это относится к подушкам как сиденья, так и спинки.

В некоторых моделях Felis разработал наполнитель из пуха или пуха, смешанного с недеформируемыми пеноматериалами. Наполнитель может быть также покрыт слоями термоскрепленного полиэстера, представляющего собой волокна силиконизированного полиэстера с желобками плотностью от 250 до 400 грамм в сочетании со 100% полиэстером.

The padding

The density of the padding is calibrated according to each model to guarantee the best comfort and ensure the dimensional stability, and thus the durability, of the foam. We pay attention to softness as much as we do to resistance. Felis also makes padding with different densities, so as to provide an extremely soft upper part and a highly supporting lower part.

This applies to both seat and back cushions.

In some models by Felis, the padding is made of feathers or feathers mixed with non-deformable foam. The foam can also be covered by flaps made of polyester thermo-bonded with 250 to 400 grams of siliconized hollow polyester fiber and paired with 100% needled polyester.

Imbottiture

La densità delle imbottiture è calibrata in funzione di ciascun modello, alla ricerca del miglior comfort, garantendo l'indeformabilità degli espansi e dunque la loro durata nel tempo. Siamo attenti alla morbidezza tanto quanto lo siamo alla resistenza. Felis realizza anche imbottiture con densità differenziata, in modo da avere una parte superiore estremamente soffice e una inferiore di grande sostegno.

Questo sia per i cuscini di seduta che di schienale.

In alcuni modelli, Felis ha progettato imbottiture in piuma o misto piuma con inserti in espanso indeformabile. L'azienda riveste anche i suoi espansi con falde in poliestere termolegato e termofissato da 250 a 400 grammi in fibra di poliestere cava siliconata e accoppiata ad agugliato di poliestere 100%.



Пример: спинка и сиденье различной плотности (модель YOUNG).

Eexample: back and seat of different densities (model YOUNG).

Un esempio: schienale e seduta a densità differenziata (modello YOUNG).



Высшее качество для подушек спинки: недеформируемый наполнитель, завернутый в белое одеяло из гусиного пуха, разделенный на три секции. Мягкость натурального пуха и подушки из натуральных материалов всегда держат форму.

Top quality for back cushions: non-deformable foam on the inside, wrapped in white goose down quilt, channeled into three separate chambers. The softness of real down and pillows always in shape with natural materials.

Massima qualità per i cuscini schiena: un cuore di gomma piuma indeformabile avvolta in una trapunta di piumino d'oca bianca canalizzata in tre camere separate. La morbidezza della piuma vera e cuscini sempre in forma con materiali naturali.

Простота и надежность

для сна, отдыха и
правильного положения
тела. Фиксированные,
ручные и электрические
механизмы для отдыха

Режим день и ночь
в большом количестве моделей диванов,
которые трансформируются в удобные кровати
с помощью прочных механизмов, а также
наиболее практичных вариантов раскладывания,
удобных для вас и для оптимизации доступного
пространства

Трансформируемые диваны-кровати

Изделия, выполненные с помощью
запатентованных механизмов (сделанных
в Италии) с различными вариантами базы
(см. другое описание...). Металлическая сетка
из тонких стальных прутьев, выкрашенных
эпоксидной краской и/или база из буковых реек.

Simple & reliable

for sleeping, relaxing and
correct posture.
Fixed, manual, and electric
mechanisms for relaxation.

Switch between
day & night
with many sofas that turn to comfortable
beds using the most robust mechanisms
and the most practical opening solutions for
you and to optimize the available space.

Convertible sofa beds

Products made with patented mechanisms
(made in Italy) with different types of sleep
surfaces (see other definition...). The metal
mesh is made with epoxy-coated steel rod
and/or beech slats.

Semplicità & affidabilità

per il dormire, il relax
e la corretta postura.
Meccanismi di relax fissi,
manuali, elettrici.

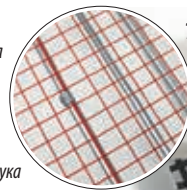
Trasformabilità
giorno & notte
con tantissime proposte di divani che
si trasformano in comodi letti utilizzando i
meccanismi più robusti e tutte le soluzioni
di apertura più pratiche per te e per
ottimizzare gli spazi a disposizione.

Divani letto trasformabili

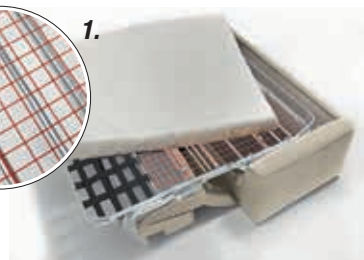
Sono prodotti realizzati con meccanismi
brevettati (prodotti in Italia) con diverse
tipologie di piani dormita (vedere altra
definizione...). La maglia metallica, è
in tondino di acciaio verniciato a polveri
epossidiche e/o piani in doghe di faggio.



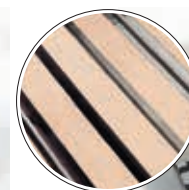
1.
Металлическая сетка
Metal support
Rete metallica



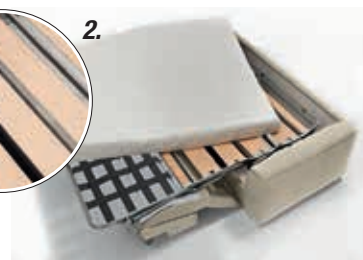
1.



2.
Реечная решетка из бука
Bed base and slats
in beechwood
Rete a doghe di faggio



2.



Все системы раскладывания

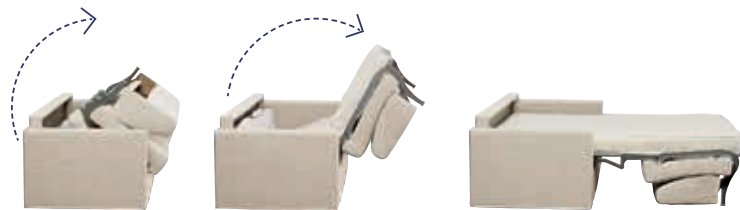
The opening systems

Tutti i sistemi di apertura

Поворот спинки

Rotation of the back

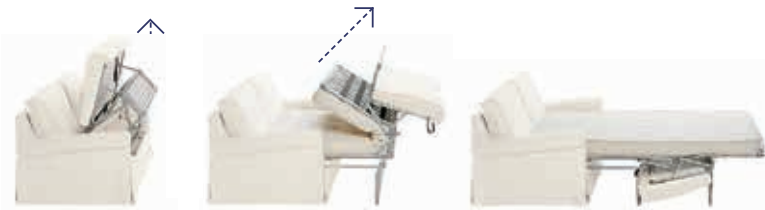
Rotazione dello schienale



Подъем сидения

Lifting of the seat

Sollevamento della seduta



Выдвижная система

Pulling of the trolley

Trazione del carrello



Выдвижная система: 1. автоматическая - 2. полуавтоматическая

Under-sofa pull-out: 1. automatic - 2. semi-automatic

Estrazione sotto-divano: 1. automatica - 2. semi-automatica



1.



2.



Кресло-кровать

From pouf-armchair to bed

Da pouf-poltrona a letto



Диван превращается в двухэтажную кровать

From couch to bunk bed

Da divano a letto a castello



Трансформируемая спинка

по высоте и уровню наклона от низких до высоких для большего удобства, в сочетании с выдвижными сиденьями...

Механизмы отдыха zero wall

Запатентованные механизмы, приводимые в действие простым ручным и/или электрическим устройством.

С помощью удобного пульта вы можете принять наиболее комфортное, расслабленное и эргономически оптимальное положение, не меняя выступ спинки на заднюю часть сиденья.

Backs convertible

in height and inclination: from low to high for the comfort, combined with extendable seats...

Zero wall mechanisms for relaxation

Patented mechanisms activated by simple hand-held and/or electrical devices.

With a remote control you can get a more comfortable, relaxed, and ergonomic position without modifying the protrusion of the back seat on the backrest.

Schienali trasformabili

in altezza e inclinazione: da bassi di design ad alti di comfort, abbinati a sedute allungabili...

Meccanismi di relax zero wall

Meccanismi brevettati azionati da semplici dispositivi manuali e/o elettrici.

Con un comodo telecomando si può ottenere una posizione più comoda, distesa ed ergonomicamente ottimale senza modificare minimamente la sporgenza dello schienale sul retro della seduta.



Выдвижные сиденья с помощью скользящего механизма

Эксклюзивно от Felis и запатентовано.

Система выдвижных сидений на антискользящих колесиках (см. программы Leon и Bayron). Легко регулируются в соответствии с весом и предпочтениями пользователя.

Система модели James обеспечивает простое и плавное движение, чтобы раздвинуть сиденье в разные позиции и увеличить таким образом глубину на 10/20/40 см для разных комфортных положений, в сочетании с эргономичным подголовником.

Seats extendable with sliding mechanism

Exclusive and patented by Felis.

Sliding seating system on antiskid wheels (see Leon and Bayron programs). Easily adjustable and customizable based on the weight of the person or based on preferences.

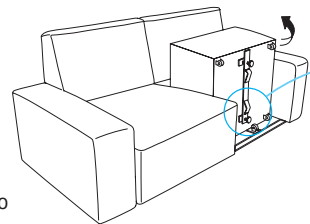
The James model system allows to advance the seat in different positions with a simple and fluid movement, thus increasing the depth by 10/20/40 cm. for different relaxing positions combined with an ergonomic headrest.

Sedute allungabili con meccanismo a scorrimento

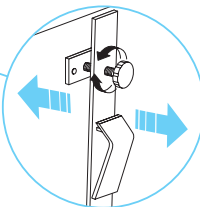
Esclusivo di Felis e brevettato.

Sistema di sedute a scorrimento su ruote antisdrucchiolo (vedi programmi Leon e Bayron). Facilmente regolabile e personalizzabile a seconda del peso dell'utente o delle preferenze.

Il sistema del modello James consente con un movimento semplice e fluido di far avanzare la seduta in diverse posizioni e di aumentarne così la profondità di 10/20/40 cm. per posizioni di relax diverse, in abbinamento con poggiatesta ergonomico.



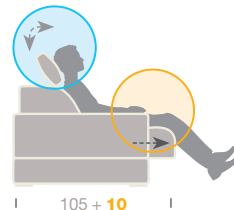
минимальное сопротивление
быстрое скольжение
Less resistance, fast slide
Minore resistenza
scorrimento veloce



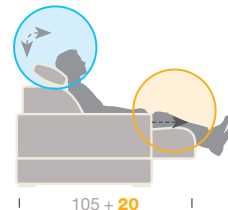
максимальное сопротивление
медленное скольжение
Major resistance, slow slide
Maggiore resistenza
scorrimento lento



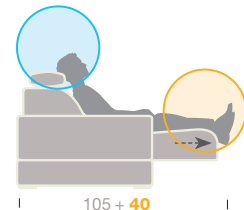
105



105 + 10
115



105 + 20
125



105 + 40
145

Эргономический подголовник

Регулируется вручную с помощью фиксаторов (храповиков), спрятанных в наполнителе. Обеспечивает до 15 вариантов положений для максимального расслабленного отдыха.

Содержание

Аксессуары и варианты хранения

- ▶ Ящики под сиденьем
- ▶ Ящики в подлокотниках
- ▶ Контейнеры для хранения в пуфах,
- ▶ а еще подносы, секции для хранения, подставки для журналов...



Ergonomic headrest

Manually adjustable via ratchets covered with foam. Allows up to 15 different positions for personalized relax.

Containment

Accessories and storage solutions

- ▶ Containers under seat
- ▶ Container armrests
- ▶ Container ottomans
- ▶ and then trays, storage compartments, magazine

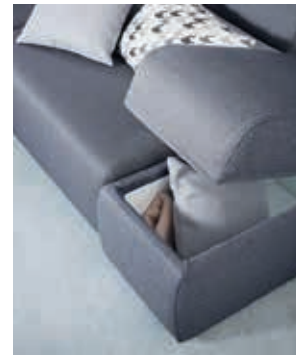
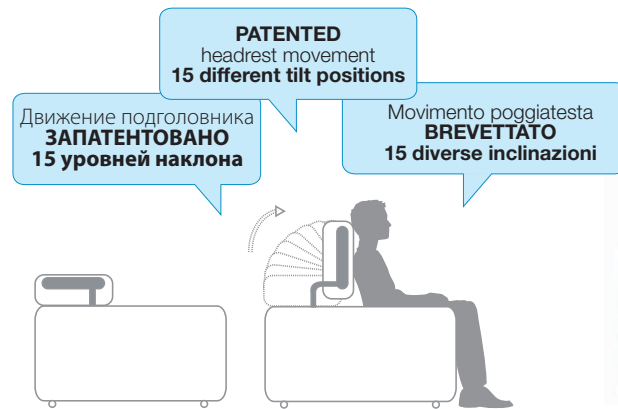
Poggiatesta ergonomico

Regolabile manualmente tramite cricchetti annegati negli espansi. Consente fino a 15 posizioni diverse per un relax personalizzato al massimo.

Contenimento

Accessori e soluzioni salvaspazio

- ▶ Contenitori sottoseduta
- ▶ Braccioli contenitori
- ▶ Pouf contenitori
- ▶ e poi vassoi, portaoggetti, portariviste...



Felis - настоящий специалист по сменным чехлам.

Все программы Felis имеют съемные чехлы, чтобы обеспечить легкое обслуживание с точки зрения гигиены, порядка, чистоты всего дивана от обивки, которая наиболее подвержена износу, до наволочек, которые легко снять и заменить быстро и без усилий.

Felis is the true specialist of removable fabrics.

All Felis programs are fully removable for simple and easy hygiene, tidiness, cleaning and maintenance of the sofa as a whole, from the coatings that are the most exposed, to the linings easy to remove and replace quickly and effortlessly.

Felis è il vero specialista della sfoderabilità dei tessuti.

Tutti i programmi di Felis sono totalmente sfoderabili per consentire di gestire facilmente e con semplicità l'igiene, l'ordine, la pulizia e la manutenzione di tutto il divano, dal rivestimento che è il più esposto fino alle fodere facili e agevoli da togliere e da ripristinare velocemente e senza fatica.

Важно.

Особые характеристики обивки вашего дивана указаны в техническом паспорте продукта и обивки, а также указаны на продукте.

Important notice.

The specific characteristics of your sofa cover are indicated in the product and cover specifications and marked on the product.

Importante.

Le caratteristiche specifiche del rivestimento del vostro divano sono indicate nella scheda tecnica di prodotto e del rivestimento e riportate sul prodotto.



All fully removable!

Все чехлы полностью съемные!

Tutti totalmente sfoderabili!



Обивки: мы их производим всех цветов

Felis - профессионал
по тканевым чехлам.

Нашей сильной стороной являются ткани, которые производятся совместно с лучшими текстильными предприятиями, с пристальным вниманием к пряже, плетению и к рисунку, чтобы предоставить самый современный ассортимент для самых благоприятных решений с точки зрения тактильных ощущений, типа поверхности, цвета, эффекта; коллекции периодически обновляются в соответствии с современными тенденциями.

Предоставляем на ваш выбор сотни вариантов тканей, от микрофибры до натуральных волокон, от 100% хлопка до льна, до смешанного льна и хлопка, полиэстера, волокон из полипропилена, экокожи, самовосстанавливающейся экокожи, экокожи, устойчивой к гидролизу, бархата, жаккарда: от тканей с рисунком до сложных текстур на модных тканях последнего поколения.

Coatings: we make them in all colors

Felis is specialized in fabric
upholstery.

Our strong point are the fabrics, made in collaboration with the best textile industries, with a particular attention to the yarns, textures, and designs so as to be always contemporary and trendy, for all most congenial solutions as regards the touch, type of surface, color, effect, with collections periodically updated in relation to the most contemporary trends.

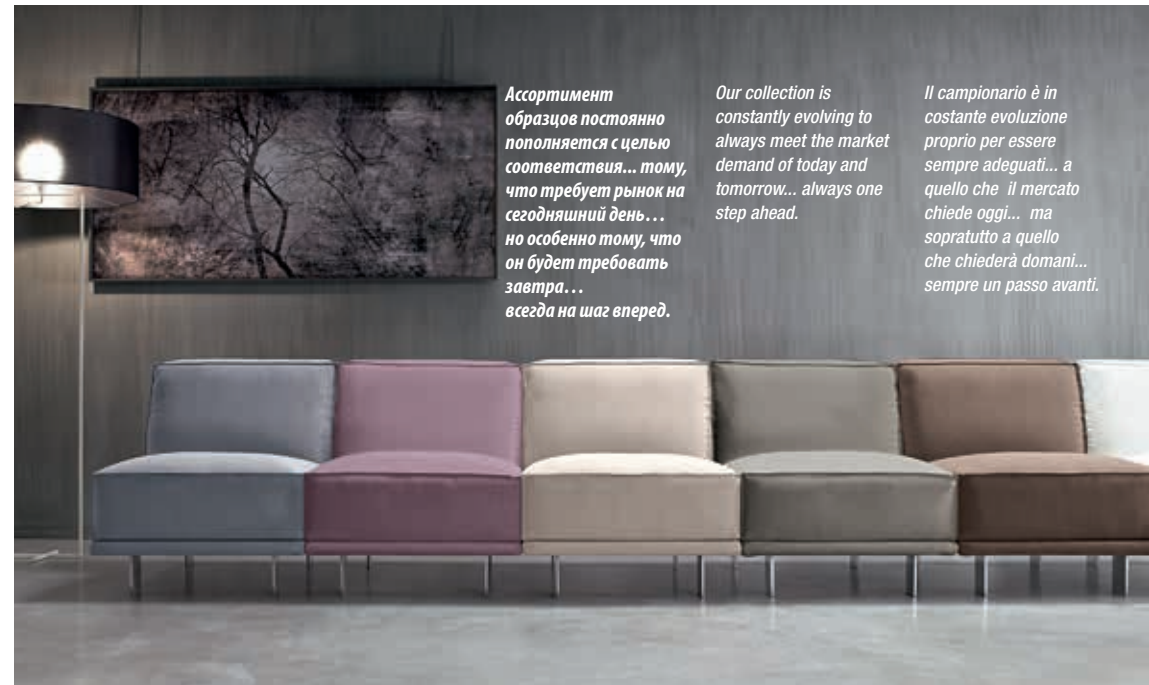
We offer hundreds of different fabrics, ranging from microfiber to natural fibers, 100% cotton, linen, mixed linen and cotton, polyester, polypropylene fibers, eco-leather, regenerated eco-leather, eco-leather treated with hydrolysis, velvets, jacquard: from printed fabrics to complex texture, to fashionable fabrics of the last generation.

Rivestimenti: ne facciamo di tutti i colori

Felis è uno specialista
dei rivestimenti in tessuto.

Il nostro punto di forza sono i tessuti, realizzati in collaborazione con le migliori industrie tessili, con una particolare attenzione verso i filati, le trame e i disegni per una gamma sempre attuale e di tendenza, per tutte le soluzioni più congeniali a livello di tatto, tipo di superficie, di colore, di effetto, con collezioni periodicamente aggiornate in relazione ai trend più contemporanei.

Mettiamo a vostra disposizione centinaia di varianti di tessuto, si va dalla microfibra alle fibre naturali, dal 100% cotone, al lino, ai misti lino e cotone, poliestere, fibre in polipropilene, ecopelli, ecopelli rigenerate, ecopelli con trattamento idrolisi, velluti, jacquard: dalle fantasie stampate alle trame complesse ai tessuti fashion di ultima generazione.



*Ассортимент
образцов постоянно
пополняется с целью
соответствия... тому,
что требует рынок на
сегодняшний день...
но особенно тому, что
он будет требовать
завтра...
всегда на шаг вперед.*

*Our collection is
constantly evolving to
always meet the market
demand of today and
tomorrow... always one
step ahead.*

*Il campionario è in
costante evoluzione
proprio per essere
sempre adeguati... a
quello che il mercato
chiede oggi... ma
soprattutto a quello
che chiederà domani...
sempre un passo avanti.*

Felis постоянно выбирает качественные волокна, используемые в тканях, которые добавляются в коллекцию.

Основываясь на своем особом опыте и специализации компания уделяет пристальное внимание самым важным характеристикам обивки.

- **Прочность и долговечность**, недеформируемость, несажающиеся ткани, которые не образуют катышков, не изнашиваются, не истираются
- **комфорт** благодаря покрытию, которое остается теплым зимой и прохладным летом;
- **здоровье и гигиена благодаря дышащим**, гипоаллергенным, антибактериальным и противоклещевым тканям;
- **безопасность** благодаря огнестойким и самозатухающим тканям;
- **практичность** благодаря тканям с хорошими моющими свойствами, которые можно стирать в стиральной машинке, которые не теряют цвет, не растягиваются, не морщятся, и даже более технологичным тканям, произведенным с использованием нанотехнологий, таким как водоотталкивающие.

Felis constantly selects the quality of the fibers used to make the fabrics to be included in the collection.

Based on our specific experience and specialization, we pay attention to the most important features for the coatings.

- **The robustness and resistance** over time, the non-deformability, with unshrinkable fabrics which resist piling, abrasion, and rubbing;
- **the comfort**, with coatings that are cool in summer and warm in winter;
- **the health and hygiene**, with breathable, non-allergenic, anti-bacterial, anti-mite fabrics;
- **the safety**, with fireproof or self-extinguishing fabrics;
- **the practicality**, with fabrics with excellent washing characteristics, machine-washable, that do not lose color in the water, that do not stretch, anti-crease, up to the most technological fabrics such as the water-repellent ones, produced with the use of nanotechnologies...

Felis seleziona costantemente la qualità delle fibre usate per i tessuti da inserire a campionario.

Proprio in base alla sua specifica esperienza e specializzazione presta attenzione alle caratteristiche più importanti per i rivestimenti.

- **La robustezza e tenuta** nel tempo, l'indeformabilità, con tessuti irrestingibili, che resistono al piling all'abrasione, allo sfregamento;
- **il comfort** con rivestimenti freschi d'estate e caldi d'inverno;
- **la salute e l'igiene** con quelli traspiranti, anallergici, anti-batterici, anti-acaro;
- **la sicurezza** con tessuti ignifughi o autoestinguenti;
- **la praticità** con tessuti con caratteristiche di lavaggio eccellenti, lavabili in lavatrice, che non perdono colore in acqua, che non si stirano, anti-piega, fino ai tessuti più tecnologici, tessuti prodotti con l'impiego di nanotecnologie come quelli idrorepellenti...

- ✓ ТЕСТ НА НЕДЕФОРМИРУЕМОСТЬ
- ✓ ТЕСТ НА СТИРКУ

- ✓ INDEFORMABILITY TESTS
- ✓ WASH TESTS

- ✓ TEST DI INDEFORMABILITÀ
- ✓ TEST DI LAVAGGIO



Ткани водоотталкивающие

Благодаря инновационному использованию нанотехнологий, эти ткани имеют водоотталкивающие свойства и не впитывают пятна кофе, вина, напитков, масляные пятна и пятна соусов.

Такое покрытие предотвращает впитывание пятна в ткань и позволяет убрать их, просто промокнув обычной впитывающей кухонной салфеткой.

Waterproof fabrics

Thanks to the innovative Nanotechnology treatment, these fabrics are water repellent and stain-proof, whether from coffee, wine, soft drinks, oily stains, and sauces.

This treatment prevents stains from taking root in the fabric itself and allows to clean them quickly with paper towels.

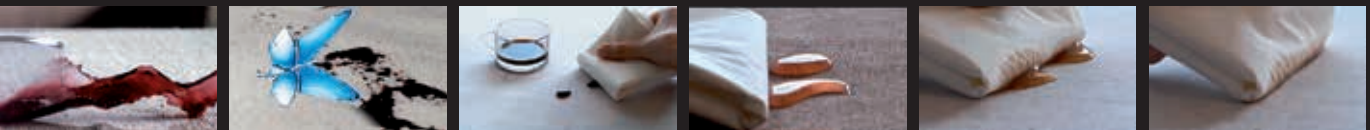
Tessuti idrorepellenti

Grazie all'innovativo trattamento di Nanotecnologia, questi tessuti hanno la caratteristica di essere idrorepellenti resistendo a macchie di caffè, vino, bibite, macchie oleose e sughii.

Il trattamento impedisce alla macchia di attecchire al tessuto stesso e permette di toglierla velocemente tamponandola con semplice carta assorbente da cucina.



www.felis.it



BEDSTORIES

NIGHT COLLECTION

FELIS EXPERIENCE SINCE 1990



Современный дизайн
или классическая
интерпретация...

Кровать на своем месте в
любом интерьере.

Коллекция кроватей с мягкой обивкой от Felis
основана на формах и линиях дизайнерских,
современных, винтажных, на формах, которые
являются современной интерпретацией более
классических вариантов.

Modern design
or classic
interpretation...

The bed suitable for
any environment.

The collection of upholstered beds by Felis
relies on lines and shapes ranging from
designer ones, to modern, to vintage, to
modern interpretation of the classic forms.

Design moderno,
o interpretazione
classica...

Il letto a suo agio in
qualunque ambiente.

La collezione letti imbottiti di Felis ha
lavorato su linee e forme che vanno
dal design, al moderno, al vintage,
all'interpretazione moderna delle forme
più classiche.



Душа мастера

Строчки, двойные плоские швы, защипы, эффект капитоне (стеганный узор), тисненные края, портняжные обработки деталей, где ручная работа является определяющей... Истинные детали стиля.

Artisan soul

Stitching, double flat seams, pinched effect, quilted effect, embossed edges, tailoring with details where manual intervention is crucial... True stylish details.

Anima artigiana

Impunture, doppie cuciture piatte, effetto pizzicato, effetto capitonè, bordi a rilievo, lavorazioni sartoriali con particolari dove l'intervento manuale è determinante... Veri dettagli di stile.

Индивидуальный стиль и съемные чехлы
Customizable and removable lining
Personalizzazione e sfoderabilità



Все съемное,
заменяемое,
двустороннее...

Изголовья кроватей Felis
идеально отделаны
с обеих сторон, с фронтальной и задней
стороны. Могут быть расположены и в
центре комнаты: многие заменяемы,
другие двусторонние... Чтобы всегда быть
идеальными.

All removable,
interchangeable,
reversible...

Headboards by Felis
are perfectly finished
on both sides, front and rear.
They can also be placed in the center
room: many are interchangeable, other
reversible... To be always perfect.

Tutto sfoderabile,
intercambiabile,
double-face...

Le testiere Felis sono
rifinite perfettamente
da ambo i lati davanti e dietro.
Possono vivere anche a centro stanza:
molte sono intercambiabili, altre double-
face... Per essere sempre perfette.



Индивидуальный стиль

Программы подбора кроватей, которые предусматривают широкий выбор индивидуальных деталей: возможность выбора различных рингов, ножек разной высоты и отделки, пуговиц в тон кровати, пуговиц контрастных цветов или пуговиц Swarovski.

Customized details

Bed programs that allow large customization:
Possibility to different rings, feet of different heights and finishes, buttons matching with the fabric, contrasting, or made of Swarovski.

Personalizzazione dei dettagli

Programmi letto che consentono ampi interventi di personalizzazione:
possibilità di ring diversi, piedini di varie altezze e finiture, bottoni in tono con il tessuto, a contrasto o Swarovski.



Так много правильных идей

Подвижная спинка для более вертикального положения, встроенные светильники, скрытый отсек для хранения... Кармашки для пульта и журналов, банкетка и пуф...

So many good ideas

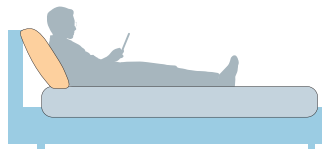
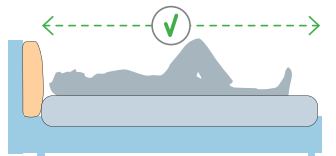
Removable backrest for a more upright position, built-in lighting, secret compartments... Chargers and magazine racks, benches and ottomans...

Tante idee giuste

Lo schienale amovibile per una posizione più eretta, la luce incorporata, lo scomparto segreto... Il caricabatterie e il portariviste, la panchette e il pouf...



- Relax System -
- Система отдыха -



Запатентованные механизмы

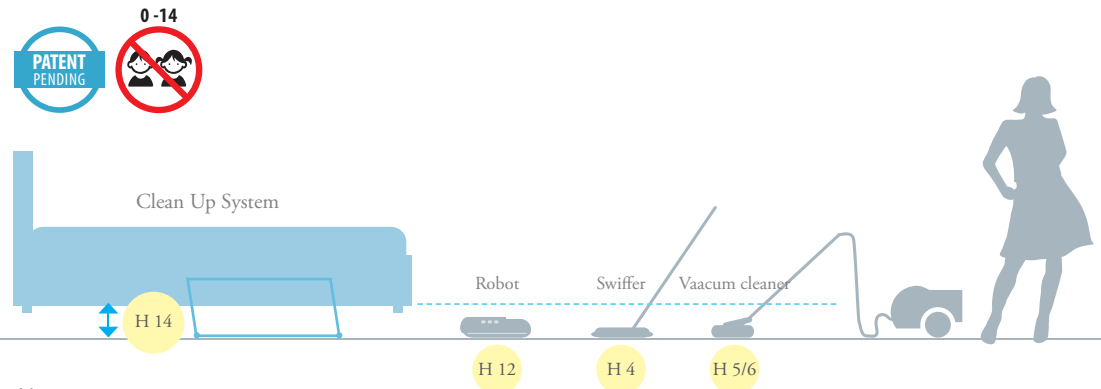
Многочисленные запатентованные механизмы облегчают доступ к контейнерам для хранения и застилание кровати в наиболее удобном положении, а также подъем и перемещение кровати с целью уборки пола под кроватью или протирания задней поверхности изголовья.

Patented mechanisms

Multiple patented mechanisms facilitate access to the containers and the making of the bed from the most comfortable position, as well as the lifting and moving of the bed itself for cleaning the floor below and the back of the headboard.

Meccanismi brevettati

Molteplici meccanismi brevettati facilitano l'accesso ai contenitori e la preparazione del letto dalla posizione più comoda nonché il sollevamento e lo spostamento del letto stesso per la pulizia del pavimento sottostante e del retro testiera.





Felis советует / Общие положения

- 1 Убедиться, что упаковка цела в момент доставки.
- 2 НЕ использовать нож или другие острые инструменты для удаления упаковки, так как можно повредить ткань.
- 3 Остатки упаковки должны находиться вне зоны досягаемости детей и вынесены в специальные мусорные контейнеры согласно действующим нормам, чтобы не загрязнять окружающую среду.
- 4 Мягкая мебель НЕ должна быть подвержена действию прямых солнечных лучей и галогеновых ламп.
- 5 Мягкую мебель необходимо устанавливать на расстоянии от нагревательных элементов, батарей, каминов и прямых источников тепла, в зоне, где предусмотрена определенная циркуляция воздуха.
- 6 Упаковка и транспортировка могут повлечь временные деформации на некоторых частях мягкой мебели; для восстановления и придания формы обивке достаточно пригладить и пошевелить руками интересные зоны.
- 7 При перемещении мягкую мебель необходимо поднимать, а НЕ перетаскивать, чтобы избежать повреждения ножек и поверхности пола.
- 8 Во время перемещения обращать пристальное внимание на подлокотники со штыковым креплением.
- 9 Избегать сидения на спинках и подлокотниках.
- 10 Никогда не тереть ткань.

Компания не несет ответственности за повреждения, полученные в ходе несоблюдения данных правил.

Felis recommends / General information

- 1 Make sure that the packaging is intact upon delivery.
- 2 DO NOT use utility knives or sharp tools to remove the packaging to avoid cutting the fabric.
- 3 The packaging residues should be kept away from children and disposed of at local public waste disposal points under current regulations without polluting the environment.
- 4 Padded furniture SHOULD NOT be exposed to direct sunlight and halogen lamps.
- 5 Padded furniture should be kept a correct distance from stoves, radiators, fireplaces and direct heat sources, in an area that allows air circulation.
- 6 Packaging and transportation can cause temporary deformation of some parts of the padding, to regenerate and reshape the padding, it is sufficient to smooth and move the concerned areas with your hands.
- 7 Padded furniture must be lifted, NOT dragged, so as to avoid damaging the feet and the floor.
- 8 When moving, pay special attention to the armrests with bayonet mount.
- 9 Do not sit on backrests and armrests.
- 10 Do not rub the fabric.

The company disclaims any liability for damage caused by non-observance of the above.

Felis consiglia / Avvertenze generali

- 1 Verificare che l'imballo sia integro al momento della consegna.
- 2 NON utilizzare taglierino o strumenti acuminati per togliere l'imballaggio potresti tagliare il tessuto.
- 3 I residui dell'imballo vanno tolti dalla portata dei bambini e depositati al locale sistema pubblico di smaltimento secondo le norme vigenti senza disperderli nell'ambiente.
- 4 Gli imbottiti NON vanno esposti alla luce diretta del sole ed alle lampade alogene.
- 5 Gli imbottiti vanno tenuti ad una corretta distanza da stufe caloriferi, caminetti e fonti di calore troppo dirette, in una zona che consenta una certa circolazione d'aria.
- 6 Imballo e trasporto possono causare deformazioni temporanee su alcune parti dell'imbottito, per rigenerare e ridare forma al rivestimento è sufficiente lisciare e movimentare con le mani le zone interessate.
- 7 Nella movimentazione gli imbottiti devono essere sollevati, NON trascinati, così da evitare danneggiamenti a piedini e superfici del pavimento.
- 8 Durante la movimentazione prestare particolare attenzione ai braccioli con innesto a baionetta.
- 9 Evitare di sedere su schienali e braccioli.
- 10 Non strofinare mai i tessuti.

L'azienda declina ogni responsabilità per danni causati dalla non osservanza di queste indicazioni.

7 Правил и советов для простой эксплуатации

7 Rules and recommendations for routine maintenance

7 Regole e consigli per la manutenzione ordinaria

- 1 Периодически убирать подушки с дивана и давать им подышать, взбить подушки несколькими хлопками. Таким образом, наполнение наберет воздуха, окрепнет и не будет жестким.
- 2 Проверьте соответствие между сшитыми углами ткани и углами наполнения. Сделайте так, чтобы, проводя по поверхности руками размеры подушек были выровнены. Если вы это будете время от времени контролировать, то обивка сохранится в отличном состоянии.
- 3 Меняйте расположение подушек на диване. Таким образом, использование всех мест будет одинаковым и у вас не будет зон, которые будут иметь плохое состояние, со временем вы даже не заметите изменений.
- 4 Еженедельная чистка или уборка пылесосом дивана поможет сохранить ткань в отличном состоянии.
- 5 Никогда не оставляйте одеяла и простыни в диванах-кроватях, когда вы их закрываете, так как они могут запутаться в механизмах открывания и закрывания, причиняя ущерб функционированию.
- 6 Если у вас есть сомнения по поводу какого-либо продукта, который вы купили, не нужно экспериментировать или прилагать усилия, позвоните вашему продавцу, у которого вы приобрели товар для того, чтобы они разрешили проблему.
- 7 Деликатное обращение. Даже самый жесткий диван при использовании дивана энергичными детьми, подвергается стрессу.

1 Periodically remove the cushions from the sofa and let them breathe, adjusting with some taps. This way, the padding takes air, strengthens, and does not stiffen in a position.

2 Check the correspondence between the corners of the sewn fabric and the corners of the padding. Ensure that they are always aligned where the measures of the cushion are the same, running on the surface with an open hand. Periodically checking the coating will be preserve it in an optimal way.

3 Change the position of the cushions on the sofa. This way, the wear will be uniform, there will not be areas that tend to deteriorate in a visible way, and, indeed, you will not easily notice the time passing.

4 Brush or vacuum the sofa weekly to keep the fabric in perfect condition.

5 Never leave blankets and sheets inside the sofa-bed when closing it, because they could get caught in the opening and closing mechanism, and compromise their operation or damage them.

6 If you have doubts of any kind on the product you purchased, avoid experimenting or force: Call the store that sold you the padded furniture to get advice and address uncertainties.

7 Always handle with care. Even the most robust sofa, made with exuberant children in mind, will collapse when subjected to grueling stress. A minimum of attention never hurts.

1 Togliere periodicamente i cuscini dal divano e falli respirare, rassettandoli con alcuni colpi di mano. In questo modo l'imbottitura prende aria, si rinvigorisce e non si irrigidisce in una posizione.

2 Controlla la corrispondenza fra angoli del tessuto cucito e angoli dell'imbottitura. Fa in modo che siano sempre allineati dove le misure dei cuscini sono uguali, scorrendo sulla superficie con la mano aperta. Controllando periodicamente il rivestimento si conserverà in modo ottimale.

3 Varia le posizioni dei cuscini sul divano. In questo modo l'usura sarà uniforme, non avrai zone che tendono a deteriorarsi in modo evidente, e anzi, non ti accorgerai facilmente del tempo che passa.

4 Spazzolare o aspirare settimanalmente il divano serve a mantenere in perfetto stato il tessuto.

5 Non lasciare mai coperte e lenzuola nei divani-letto quando li richiudi, potrebbero impigliarsi nei meccanismi di apertura e chiusura, pregiudicandone il funzionamento o danneggiandoli.

6 Se hai dubbi di qualunque tipo sul prodotto che hai acquistato, evita di sperimentare o forzare: fai una telefonata al punto vendita che ti ha venduto l'imbottito per farti consigliare e risolvere le incertezze.

7 Abbi sempre un po' di delicatezza. Anche il divano più robusto e a prova di bambini esuberanti, se sottoposto a stress massacranti, cede. Un minimo di attenzione non guasta mai.

5 Советы

по чистке вашего дивана

5 Tips

for washing of your sofa

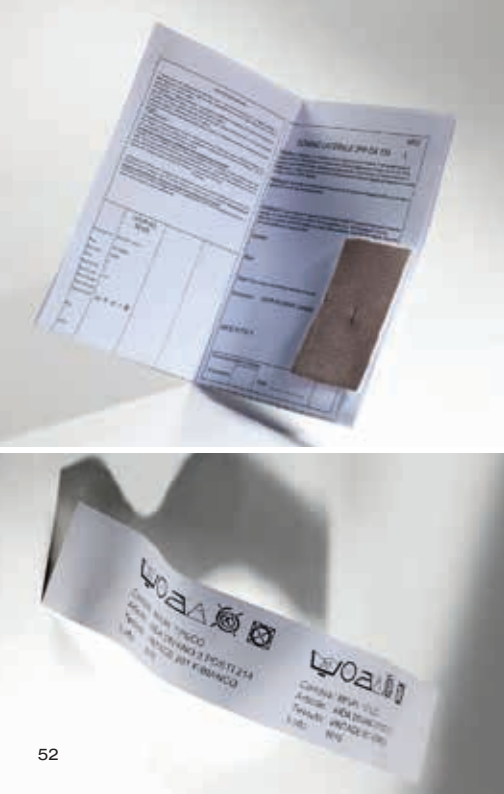
5 Consigli

per il lavaggio del tuo divano

- 1 Используйте только нейтральные моющие средства, не содержащие видимых отбеливающих частиц. Не используйте химические продукты или особенно сильные моющие средства. Используйте только качественные чистящие средства и убедитесь в том, что они соответствуют информации, указанной на этикетке ткани вашего дивана.
- 2 Следуйте инструкциям по уходу, указанным на этикетке, а в случае сомнений обратитесь в проверенную химчистку.
- 3 Не стирайте ткань слишком часто. Ограничьте стирки до минимума, лучше увеличьте частоту сухих уборок с помощью пылесоса. Убирайте пятна сразу же после появления, не откладывая. Никогда не трите ткань.
- 4 Если вы используете свою стиральную машинку, не забудьте защитить липучки, если они есть, накрывая их специальной защитной липучкой или бумажной клеящейся лентой. В противном случае липучка может повредить ткань. Даже в случае сухой чистки рекомендуется защитить липучку. Выверните наволочки и закройте застёжки-молнии, чтобы избежать повреждения ткани: не загружайте слишком сильно барабан, чтобы избежать образования полос и обеспечить равномерную очистку.
- 5 Сушить вдали от источников тепла и прямых солнечных лучей.

- 1 **Use only neutral detergents** without optical bleaching agents. Do not use chemicals or aggressive detergents. Use only quality cleaning products and check their compatibility according to the directions on the label of the fabric of your sofa.
- 2 **Follow the care instructions** provided in the label and in doubt ask your trusted dry-cleaners for advice.
- 3 **Do not wash the fabric too frequently.** Limit washing to a strict minimum, rather increase the vacuuming. Clean any spots promptly, without delay. **Do not rub the fabric.**
- 4 **If you use your washing machine,** remember to "shield" any Velcro strips, combining them with protective velcro or covering them with masking tape. Dry cleaners too recommend to cover the Velcro parts. Otherwise, the Velcro may damage the fabric. Turn the liners inside out and close the zippers to prevent them from rubbing with the fabric: do not overload the basket to prevent streaks in the bends and to get a uniform washing.
- 5 **Dry away from heat** and direct sunlight.

- 1 **Utilizza solo detersivi neutri** privi di candeggianti ottici. Non usare prodotti chimici o detersivi particolarmente aggressivi. Usa solo prodotti di qualità per la pulizia e verifica la loro compatibilità in base alle indicazioni riportate sull'etichetta del tessuto del tuo divano.
- 2 **Attieniti alle istruzioni** indicate nell'etichetta di lavaggio e nel dubbio fatti consigliare dalla lavanderia di fiducia.
- 3 **Lava i tessuti in modo non troppo frequente.** Limita i lavaggi allo stretto necessario, piuttosto aumenta la frequenza con cui passi l'aspiratore. E intervieni prontamente sulle macchie quando si creano, senza rimandare. **Non strofinare mai i tessuti.**
- 4 **Se usi la tua lavatrice,** ricordati di "schermare" gli eventuali nastri in velcro, accoppiandoli a velcro protettivo o coprendoli con del nastro adesivo di carta. In caso contrario, il velcro potrebbe danneggiare il tessuto. Anche al lavasecco raccomanda di coprire il velcro. Rivolta le fodere e chiudi le cerniere per evitare sfregamento al tessuto: non caricare troppo il cestello per evitare striature in corrispondenza delle pieghe e ottenere un lavaggio uniforme.
- 5 **Asciugare lontano da fonti** di calore e raggi diretti del sole.



Указания для стирки

Важно.

Особые характеристики обивки вашего дивана отмечены в техническом паспорте продукта и обивки и указаны на продукте.

Международные кодировки волокон

Волокна животного происхождения

HA - Волос и Конский

волос

WM - Мохер

SE - Шелк

WO - Шерсть

WA - Ангора

WP - Альпака

WB - Мех бобра

WS - Кашемир

WG - Вигонь

WT - Мех выдры

WK - Верблюжья

шерсть

WV - Чистая шерсть

WL - Шерсть ламы

WY - Шерсть бобра

Волокна растительного происхождения

AB - Альбака

KE - Кенафа

AL - Альфа

KP - Капок

CA - Конопля

LI - Лен

CC - Кокос

MG - Агава

CO - Хлопок

PI - Текстильная бумага

GI - Дрок

RA - Китайская

крапива

HE - Хенекен

SI - Сизаль

JU - Джут

SN - Кроталария

индийская

Синтетические волокна

CL - Холлофайбер

PC - Акрил

EA - Эластан

PE - Полиэтилен

EL - Каучук

PL - Полиэстер

FL - Фторволокно

PP - Полипропилен

MA - Модакрил

PU - Полиуретан

PA - Полиамид или

Нейлон

TV - Тривинил

PB - Полимер

VY - Винилан

Искусственные волокна

AC - Ацетат

PR - Белковое

волокно

CU - Купро

TA - Триацетат

MD - Модал

VI - Вискоза

Care instructions

Important notice.

The specific characteristics of your sofa cover are indicated in the product and **cover specifications** and marked on the product.

International codes of fibers

Animal fibers

HA - Hair and

horsehair

WM - Mohair

SE - Silk

WO - Wool

WA - Angora

WP - Alpaca

WB - Beaver

WS - Kashmir

WG - Vicuna

WT - Otter

WK - Camel

WV - Virgin Wool

WL - Llama

WY - Yak

Vegetable fibers

AB - Albaca

KE - Kenaf

AL - Alpha

KP - Kapok

CA - Hemp

LI - Flax

CC - Coconut

MG - Maguey

CO - Cotton

PI - Textile Paper

GI - Broom

RA - Ramie

HE - Henequen

SI - Sisal

JU - Jute

SN - Sunn

Synthetic fibers

CL - Cholorfiber

PC - Acrylic

EA - Elastane

PE - Polyethylene

EL - Rubber

PL - Polyester

FL - Fluorofiber

PP - Polypropylene

MA - Modacrylic

PU - Modacrylic

PA - Polyamide

or Nylon

TV - Trivinyln

PB - Polymeric

VY - Vinyln

Artificial fibers

AC - Acetate

PR - Proteic

CU - Cupro

TA - Triacetate

MD - Modal

VI - Viscose

Indicazioni per il lavaggio

Importante.

Le caratteristiche specifiche del rivestimento del vostro divano sono indicate nella **scheda tecnica** di prodotto e del rivestimento e riportate sul prodotto.

Codici internazionali delle fibre

Fibre animali

HA - Pelo e Crine

WM - Mohair

SE - Seta

WO - Lana

WA - Angora

WP - Alpaca

WB - Castoro

WS - Kashmir

WG - Vigogna

WT - Lontra

WK - Cammello

WV - Lana Vergine

WL - Lama

WY - Yack

Fibre vegetali

AB - Albaca

KE - Kenaf

AL - Alfa

KP - Kapok

CA - Canapa

LI - Lino

CC - Cocco

MG - Maguey

CO - Cotone

PI - Carta Tessile

GI - Ginestra

RA - Ramiè

HE - Henequen

SI - Sisal

JU - Juta

SN - Sunn

Fibre sintetiche

CL - Cholorfibra

PC - Acrilico

EA - Elastan

PE - Polietilenica

EL - Gomma

PL - Poliestere

FL - Fluorofbra

PP - Polipropilenica

MA - Modacrilico

PU - Modacrilico

PA - Poliammidica

o Nylon

TV - Trivinilica

PB - Poliuerica

VY - Vinyln

Fibre artificiali

AC - Acetato

PR - Proteica

CU - Cupro

TA - Triacetato

MD - Modal

VI - Viscosa

Сертификация
механизмов диван-кроватьей

Certification
of the sofa-bed mechanism

Certificazione
del meccanismo dei divani letto



Механизмы, используемые компанией Felis Felix Srl, сертифицированы лабораторией **CATAS**, в частности коллекция «Dolce Sognare – Night and Day» и коллекция ARMAND. **CATAS** – итальянский институт сертификации, исследований и испытаний в секторе мебели и деревообработки. Тестирования института **CATAS** признаются самыми крупными международными производителями мебели (такими как IKEA, Калифорнийский Third Party Center по нормам CARB, BIFMA USA, BS UK...)

Тестирования ссылаются на **европейские нормативы ENI 1725**, в частности:

Требования безопасности согласно нормативу EN 1725: 1998 пар. 6: контроль за отсутствием неровностей и острых углов, при дистанции между элементами и пользователями более 25 мм.

Устойчивость к вертикальному напряжению в соответствии с нормативом EN 1725: 1998 пар. 7.3: 10 000 циклов весом 100 кг на механизмы без значительных повреждений.

Статичная вертикальная прочность в соответствии с нормативом EN 1725: 1998 пар. 7.6: нарастающая нагрузка весом 100 кг на механизмы, 10 раз, без повреждений.

Прочность царг согласно нормативу EN 1725; 1998 пар. 7.7: приложение силы веса в 120 кг в течение минуты на центральную часть боковых перекладин без серьезных повреждений.

Европейский норматив ENV 13759: 2000 об открытии и закрытии механизма, который должен выдержать испытание в 2000 открытий и закрытий.

Испытания были пройдены с блестящими результатами, наши механизмы получили европейскую сертификацию. На каждом из них вы найдете наклейку с логотипом CATAS, что демонстрирует уровень качества.

The mechanisms used by Felis Felix srl are certified by **CATAS**, in particular the "Dolce Sognare – Night and Day" collection and the ARMAND collection. **CATAS** is the Italian institute for certification, research, and testing in the wood-furniture sector. **CATAS tests** are recognized by leading international furniture manufacturers (ios IKEA, Third Party Center for CARB California Standards, BIFMA USA, BS UK...).

The tests relate to **European legislation ENI 1725**, in particular:

Safety requirements according to standard EN 1725: 1998 par 6: Check for the absence of burrs and sharp corners, with distances between the elements in contact with the users of more than 25 mm.

Vertical fatigue resistance according to standard EN 1725: 1998 par 7.3: 10 000 cycles of 100 kg on the mechanisms without gross distortion.

Static vertical strength according to standard EN 1725: 1998 par 7.6: progressive load of 100 kg on the mechanisms, 10 times, without breakage.

Siderail strength according to standard EN 1725: 1998 Par 7.7: Application for a minute of a 120 kg force on the central part of the side beams without gross distortion.

European legislation ENV 13759: 2000 openings and closings of the mechanism, which must withstand a continuous test of 2,000 openings and closings.

The tests were all positive with brilliant results, our mechanisms have obtained the European certification. On each of them you will find a sticker with the CATAS logo demonstrating their quality.

I meccanismi utilizzati da Felis Felix srl sono certificati dal **CATAS**, in particolare la collezione «Dolce Sognare – Night and Day» e la collezione ARMAND. Il **CATAS** è l'istituto italiano per la certificazione, ricerca e prove nel settore legno-arredo. I **test CATAS** sono riconosciuti dai maggiori mobiliari internazionali (ios IKEA, Third Party Center per le norme CARB californiane, BIFMA USA, BS UK...).

I test si riferiscono alla **normativa europea ENI 1725**, in particolare:

Esigenze di sicurezza secondo la norma EN 1725: 1998 par 6: controllo di assenza di sbavature e di angoli taglienti, con distanze tra gli elementi in contatto con gli utenti superiori a 25 mm.

Resistenza all'affaticamento verticale secondo la norma EN 1725: 1998 par 7.3: 10 000 cicli di 100 kg su i meccanismi senza deformazioni importanti.

Resistenza statica verticale secondo la norma EN 1725: 1998 par 7.6: carico progressivo di 100 kg sui meccanismi, per 10 volte, senza rotture.

Resistenza dei longoni secondo la norme EN 1725: 1998 par 7.7: applicazione per un minuto di una forza di 120 kg sulla parte centrale delle traverse laterali senza deformazioni importanti.

Normativa europea ENV 13759: 2000 di apertura e chiusura del meccanismo che deve resistere ad un test continuo di 2000 aperture e chiusure.

I test sono stati tutti positivi con brillanti risultati, i nostri meccanismi hanno ottenuto la certificazione europea. Su ognuno di essi troverete un adesivo con il logo del CATAS a dimostrazione della qualità.

Стирка в стиральной машине - Machine wash - Lavaggio in lavatrice



Можно стирать в стиральной машине
Machine washable
Lavabile in lavatrice



Стирать в стиральной машине при макс. температуре 60°
Machine washable, max. temp. 60°
Lavabile in lavatrice temp. max. 60°



Стирать в стиральной машине при макс. температуре 60°, бережная стирка
Machine washable, max. temp. 60° gentle cycle
Lavabile in lavatrice temp. max. 60° trattamento delicato



Только ручная стирка при макс. температуре 40°
Hand wash only, max. temp. 40°
Lavabile solo a mano temp. max. 40°



Только сухая чистка
Do not wash in water
Non lavare in acqua

Отбеливание - Bleaching - Candeggio



Отбеливание любым средством
Candeggio con qualsiasi prodotto ossidante
Bleaching with any oxidizing product



Отбеливание без хлора
Bleaching with chlorine-free oxidants
Candeggio con ossidanti privi di cloro



Не отбеливать
Do not bleach
Non Candeggiare

Сушка в сушилке для белья - Tumble dry - Asciugatura in asciugabiancheria



Сушить при нормальной температуре
Dry at normal temp.
Asciugatura a temp. normale



Деликатная сушка при низкой температуре
Gentle dry at low temp.
Asciugatura delicata a bassa temp.



Не сушить в сушилке для белья
Do not tumble dry
Non asciugare in asciugabiancheria

Естественная сушка - Natural drying - Asciugatura naturale



Сушить изделие на веревке только после удаления избыточной воды
Dry the fabric on the line after removing excess water
Asciugare il capo sospeso sul filo dopo estrazione dell'acqua in eccesso



Сушить изделие, не удаляя лишнюю воду
Dry the fabric without removing excess water
Asciugare il capo, senza estrazione dell'acqua in eccesso, per sgocciolamento



Сушить изделие на ровной поверхности после удаления избыточной воды
Dry the fabric on a flat surface after removing excess water
Asciugare il capo su piano dopo l'estrazione dell'acqua in eccesso



Сушить в далеке от солнечного света
Dry the fabric away from sunlight
Asciugare il capo lontano dalla luce solare

Гладка и давление - Ironing and pressing - Stiratura e pressatura



Гладить при темп. до 200°
Iron up to 200°
Stirare fino a 200°



Гладить при темп. до 150°
Iron up to 150°
Stirare fino a 150°



Гладить при темп. до 110°
Iron up to 110°
Stirare fino a 110°

Важно: обратите внимание на пар, который может вызвать повреждения
Important: Steam could cause damage
Importante: fare attenzione al vapore che potrebbe causare danni



Не использовать системы нагревания, давления и парообразования
Do not use systems for applying temperature, pressure, and steam
Non utilizzare sistemi di applicazione di temperatura, pressione e vapore

Профессиональная сухая чистка - Professional dry cleaning - Lavaggio professionale a secco



Сухая чистка перхлорэтиленом и другими моющими средствами с отметкой F, обычный режим
Dry cleaning with perchlorethylene and with all the solvents indicated by the symbol F, normal cycle
Lavaggio a secco con percloroetilene e con tutti i solventi indicati dal simbolo F, ciclo normale



Сухая чистка перхлорэтиленом и другими моющими средствами с отметкой F, деликатный режим
Dry cleaning with perchlorethylene and with all the solvents indicated by the symbol F, gentle cycle
Lavaggio a secco con percloroetilene e con tutti i solventi indicati dal simbolo F, ciclo delicato



Сухая чистка углеводородами (точка кипения между 150°÷210°C, горючий при 38°÷70°C), нормальный цикл
Dry cleaning with hydrocarbons (boiling range 150°÷210°C, flammable between 38°÷70°C) normal cycle
Lavaggio a secco con idrocarburi (punto di ebollizione tra 150°÷210°C, infiammabile tra 38°÷70°C) ciclo normale



Сухая чистка углеводородами (точка кипения в интервале 150°÷210°C, воспламенения в интервале 38°÷70°C), деликатный режим
Dry cleaning with hydrocarbons (boiling range 150°÷210°C, flammable between 38°÷70°C) gentle cycle
Lavaggio a secco con idrocarburi (punto di ebollizione tra 150°÷210°C, infiammabile tra 38°÷70°C) ciclo delicato



Текстильное изделие не подлежит сухой чистке
Do not dry clean the fabric
Il prodotto tessile non sopporta il lavaggio a secco

Профессиональная чистка - Professional cleaning - Lavaggio professionale



Влажная чистка, нормальный режим
Wet washing normal cycle
Lavaggio ad umido ciclo normale



Влажная чистка, деликатный режим
Wet washing gentle cycle
Lavaggio ad umido ciclo delicato



Влажная чистка, очень бережный режим
Wet washing very gentle cycle
Lavaggio ad umido ciclo molto delicato

ИНФОРМАЦИЯ об удалении пятен



ПЯТНО	хлопок	ДЕЛИКАТНЫЕ ТКАНИ
Уксус	Промокнуть водой с нашатырным спиртом (часть спирта на восемь частей воды), затем сполоснуть холодной водой	Использовать только теплую воду с обычным мылом, ополоснуть холодной водой и просушить
Сладкая вода	Удалить пятно теплой водой и, возможно, с добавлением эфира	Вывести пятно только теплой водой
Акварель	Действовать как и в случае с пятном от уксуса	Действовать как и в случае с пятном от уксуса
Скотч и клей: - клейкая лента	Аккуратно промокнуть не масляной жидкостью для снятия лака (ацетон) после удаления налета с помощью канцелярского ножа	Что касается клеящих веществ, то в случае если ткань не терпит ацетона, обратиться в хорошую химчистку. Что касается клея, то действовать как и в случае с хлопком.
- клей	Промокнуть спиртом с растворенным в нем натертым кастильским мылом и ополоснуть	
- виниловый клей	Достаточно промокнуть теплой водой	
Алкольные напитки (в том числе пиво)	Удалить пятно салфеткой, смоченной в чистом спирте, потом ополоснуть изделие привычным образом; для белых тканей используйте часть перекиси водорода, растворенную в шести частях воды; если необходимо, отбелите	Вода и спирт в равных частях для шелка, часть спирта с двумя частями воды для пластиковых волокон; теплая вода с кастильским мылом для волокон животного происхождения

ПЯТНО	хлопок	ДЕЛИКАТНЫЕ ТКАНИ
Безалкогольные напитки	Если пятна свежие, то удаляются холодной водой; засохшие пятна можно убрать смесью белого уксуса и жидкого моющего средства в равных частях	Для шерсти и бархата можно использовать воду с эфиром; для шелка только теплую воду
Шариковая ручка	Промокнуть с изнаночной стороны чистым спиртом или смесью спирта и эфира в равных частях. Под пятно подложить впитывающую бумагу. Не тереть.	Действовать тем же способом
Пудра	Сухая чистка, без намочения, лучше с помощью электрической щетки, или быстро промокнуть эфиром	Только очистить (без использования эфира)
Кока Кола	Промокнуть водой или глицерином; во втором случае, удалить мыльный развод	Действовать тем же способом
Фрукты	Сначала попробуйте промокнуть холодной водой; если ткань белая, используйте смесь перекиси водорода и воды, в которую добавить несколько капель нашатырного спирта; если ткань цветная, протереть белой салфеткой, смоченной в лимонном соке.	Применить раствор масла с добавлением чайной ложки уксуса; для изделий из шелка обратиться в химчистку

ПЯТНО	хлопок	ДЕЛИКАТНЫЕ ТКАНИ
Мороженое	Если пятна свежие, то легко удаляются холодной водой и чистящим средством засохшие пятна размочить водой и бурой	Промокнуть влажной тканью, затем продолжить с помощью растворителя против жира или с помощью впитывающих порошков
Жир	Соскоблить жир, оставшийся на поверхности, покрыть впитывающим порошком и через 10 минут ополоснуть. Если необходимо, повторить действие	Для шерсти: промокнуть пятна трихлорэтиленом или бензином; для парусины и атласа промокнуть скипидаром, посыпать абсорбирующим порошком, затем поместить ткань между двумя листами впитывающей бумаги и прогладить, меняя бумагу до полного исчезновения масляного пятна
Кофе	Если пятно свежее, еще не окисленное на воздухе, действовать следующим образом: расстелить ткань над пустой емкостью, затем с высоты полить на пятно кипятком (метод воды под давлением); или же промокнуть теплой водой с добавлением каплей перекиси водорода. Если пятно застарелое, то промокнуть глицерином, а потом нашатырным спиртом и спиртом.	Применить масляный раствор на базе глицерина с добавлением чайной ложки уксуса, затем ополоснуть, промокнуть смесью спирта и воды и еще раз ополоснуть; шелк обработать газированной водой и просушить феном

ПЯТНО	хлопок	ДЕЛИКАТНЫЕ ТКАНИ
Жвательная резинка	Промокнуть кубиком льда или положить ткань в морозилку на час; когда жевательная резинка хорошо подморозилась, отскоблить ее с помощью ножа; удалить остатки с помощью бензола	Не трогать, обратиться в химчистку
Шоколад	Промокнуть водой, а потом протереть впитывающей салфеткой, смоченной в теплой воде (бокал) с бурой (чайная ложка). Если ткань белая, сполоснуть водой и отбелить.	промокнуть водой с добавлением чайной ложки нашатырного спирта (на каждый стакан); для шерсти: вода, спирт и несколько капель уксусной кислоты; для синтетических тканей: хлороформ или перекись водорода
Крем для обуви	Использовать спрей-пятновыводитель, оставить просохнуть и очистить. Для более ярких пятен, промокнуть бензином (или водой с нашатырным спиртом), потом покрыть мыльной крошкой и очистить	Обработать спиртом, а затем разбавленным нашатырным спиртом
Плесень	На белых тканях промокнуть водой и отбелить. Если пятно осталось, положить изделие в кастрюлю с водой, чистящим средством и перкарбонатом натрия и кипятить в течение 10 минут	Шелк, шерсть и искусственный шелк, моющиеся и с устойчивым принтом: опустить в воду с добавлением чайной ложки перманганата калия (найдется в аптеке), оставить на замачивание на две минуты, хорошо ополоснуть

ПЯТНО	хлопок	ДЕЛИКАТНЫЕ ТКАНИ
Масло	Для шерсти: нанести тальк и очистить, когда просохнет; затем вывести пятно с помощью трихлорэтилена или смеси спирта, эфира и нашатырного спирта. Для хлопка: нанести тальк и очистить; затем обработать паром во время глажки или вывести пятно с помощью воды и мыла	Посыпать тальком и очистить; затем вывести пятно трихлорэтиленом
Кровь	Промокнуть ледяной водой (горячая вода, наоборот, закрепляет пятно), намылить и ополоснуть. Или применить смесь одной части перекиси водорода и пяти частей воды; если этого недостаточно, нанести на пятно перкарбонат и очистить через час	Намазать смесью крахмала и воды, очистить, когда высохнет, или применить перекись водорода
Красное вино	Немедленно посыпать пятно солью полностью, просушить; затем продолжить в обычном порядке, а при необходимости или если это предусматривает ткань, отбелить	Для белой шерсти и шелка используйте раствор, состоящий из одной части воды и шести частей перекиси водорода

Information for spot cleaning



STAIN	COTTON	DELICATE FABRICS
Vinegar	Dab with water and ammonia (one part ammonia for eight parts water), and then rinse with cold water	Only use lukewarm water with mild soap, rinse in cold and dry
Sugar water	Remove the stain with warm water and optionally with ether	Remove the stain with lukewarm water only
Water color	Proceed as for vinegar stains	Proceed as for vinegar stains
Adhesives and glue - adhesives	Gently rub with non-oily nail polish remover (acetone) after removing the deposits with a boxcutter	As for adhesives, if the fabric does not tolerate acetone, rely on a good dry cleaner. As for glue, proceed as for cotton
- glue	Dab with alcohol with added dissolved grated castile soap and rinse	
- vinyl glue	Lukewarm water is sufficient	
Alcoholic beverages (including beer)	Remove with a swab soaked in pure alcohol, then wash normally; on white fabrics use hydrogen peroxide diluted into six parts water, bleach if necessary	Alcohol and water in equal parts for silk, alcohol diluted with two parts of water for acetates; lukewarm water and castile soap for animal fibers

Informazioni per la pulizia delle macchie



MACCHIA	COTONE	DELICATI	MACCHIA	COTONE	DELICATI
Aceto	Tamponare con acqua e ammoniaca (una parte di ammoniaca per otto parti di acqua), quindi sciacquare con acqua fredda	Usare soltanto con acqua tiepida con sapone neutro, risciacquare a freddo e far asciugare	Bevande analcoliche	Le macchie fresche si tolgono con l'acqua fredda; quelle secche con una soluzione di aceto bianco e detersivo liquido in parti uguali	Su lana e velluto si può usare acqua con etere; su seta, solo acqua tiepida
Acqua zuccherata	Smacchiare con acqua tiepida ed eventualmente con etere	Smacchiare solo con acqua tiepida	Biro	Tamponare al rovescio con alcol puro o con una soluzione di alcol ed etere in parti uguali. Mettere sotto la macchia carta assorbente. Non strofinare	Procedere nello stesso modo
Acquarello	Procedere come per le macchie di aceto	Procedere come per le macchie di aceto	Cipria	Spazzolare senza bagnare, meglio se con spazzola elettrica, oppure tamponare velocemente con etere	Spazzolare solo (senza usare etere)
Adesivi e colle - adesivi	Strofinare delicatamente con solvente per unghie non oleoso (acetone) dopo aver asportato con un coltellino le incrostazioni	Per gli adesivi, se il tessuto non tollera l'acetone, affidarsi a una buona lavanderia. Per la colla procedere come sul cotone	Coca Cola	Tamponare con acqua o glicerina; nel secondo caso, togliere l'alone con saponeria	Procedere nello stesso modo
- colla	Tamponare con alcol in cui è stato sciolto sapone di Marsiglia grattugiato e sciacquare		Frutta	Il primo intervento avviene con acqua fredda; se il tessuto è bianco, usare acqua ossigenata diluita con acqua alla quale è stata aggiunta qualche goccia di ammoniaca; se colorato, sfregare con una pezzuola bianca imbevuta di succo di limone	Applicare una soluzione lubrificante con l'aggiunta di un cucchiaino di aceto; per i capi di seta, rivolgersi alla lavanderia
- colla vinilica	Basta l'acqua tiepida				
Bevande alcoliche (anche birra)	Si tolgono con un tampone imbevuto di alcol puro, poi si lava il capo normalmente; sui tessuti bianchi con acqua ossigenata diluita in sei parti d'acqua, se necessario si candeggia	Acqua e alcol in parti uguali per la seta, alcol diluito con due parti di acqua per gli acetati; acqua tiepida e sapone di Marsiglia per le fibre animali			

MACCHIA	COTONE	DELICATI
Gelato	Le macchie fresche se ne vanno facilmente con l'uso di acqua fredda e detersivo; quelle vecchie vanno ammorbidite con acqua e borace	Tamponare con un panno umido, poi intervenire con un solvente antigrasso o con polveri assorbenti
Grasso	Raschiare il grasso rimasto in superficie, cospargere con polvere assorbente e dopo dieci minuti spazzolare. Se necessario, ripetere l'operazione	Sulla lana: tamponare le macchie con trielina o benzina; su tela e raso con trementina, cospargere con polvere assorbente, poi porre il tessuto tra due carte assorbenti e stirare, cambiando carta fino alla scomparsa dell'unto
Caffè	Se la macchia è fresca, non ancora ossidata dall'aria, procedere in questo modo: stendere il tessuto su una bacinella vuota poi versarvi dall'alto acqua bollente (metodo dell'acqua sotto pressione); oppure tamponare con acqua tiepida con l'aggiunta di alcune gocce di acqua ossigenata. Se la macchia è vecchia, tamponare con glicerina, poi con ammoniaca e alcol	Applicare una soluzione lubrificante a base di glicerina con l'aggiunta di un cucchiaino di aceto, poi sciacquare, passare con acqua e alcol e risciacquare ancora; trattare la seta con acqua gassata e asciugare con il phon

MACCHIA	COTONE	DELICATI
Chewing-gum	Tamponare con un cubetto di ghiaccio o mettere il capo in freezer per un'ora; quando la gomma è ben gelata staccarla con un coltello; eliminare i residui con il benzolo	Non intervenire, ma portare in lavanderia
Cioccolata	Tamponare con acqua e poi strofinare con una pezzuola imbevuta in una soluzione di acqua tiepida (un bicchiere) e borace (un cucchiaino). Su tessuti bianchi, sciacquare con acqua e candeggina	tamponare con acqua addizionata con un cucchiaino di ammoniaca (per ogni bicchiere); su lana: con acqua, alcol e qualche goccia di acido acetico; sui sintetici con cloroformio o acqua ossigenata
Lucido per scarpe	Usare uno smacchiatore spray, lasciar asciugare e spazzolare. Per macchie molto accentuate, tamponare con benzina (o acqua e ammoniaca), poi cospargere di saponaria e spazzolare	Trattare con alcol e poi con ammoniaca diluita
Muffa	Sui bianchi tamponare con acqua e candeggina. Se la macchia persiste, mettere il capo in una pentola con acqua, detersivo e perborato di sodio e lasciar bollire per dieci minuti	Seta, lana e rayon, lavabili e a colori solidi: immergere in acqua addizionata con un cucchiaino di permanganato di potassio (si trova in farmacia), lasciare in ammollo due minuti, risciacquare bene

MACCHIA	COTONE	DELICATI
Olio	Su lana: cospargere di talco e spazzolare quando è asciutto; quindi smacchiare con trielina o con una miscela di alcool, etere e ammoniaca. Su cotone: coprire di talco e spazzolare; quindi far evaporare stirando, o smacchiare con acqua e sapone	Coprire di talco e spazzolare; quindi smacchiare con trielina
Sangue	Tamponare con acqua molto fredda (quella calda fissa la macchia), insaponare e risciacquare. Oppure applicare una soluzione composta da una parte di acqua ossigenata e da cinque di acqua; se non fosse sufficiente, ricoprire la macchia con perborato e spazzolare dopo un'ora	Spalmare un impasto di amido e acqua, spazzolare quando è secco, oppure acqua ossigenata
Vino rosso	Cospargere subito la macchia con sale fino, fare asciugare, quindi procedere al normale e se necessario e se il tessuto lo consente, candeggiare	Sulla lana bianca e sulla seta utilizzare una soluzione di una parte d'acqua e sei d'acqua ossigenata

memo

Felis ti ringrazia per la fiducia e per la scelta di uno dei suoi prodotti.

Felis thanks you for your trust and for choosing one of its products.

Компания **Felis** благодарит Вас за оказанное доверие и выбор одного из наших изделий.

EXPERIENCE

HAND MADE IN ITALY SINCE 1990

Felstyle

HOME INTERIOR COMFORT GUIDE

BEDSTORIES

NIGHT COLLECTION

Day & Night

ITALIAN SOFA-BED COLLECTIONS

FELIS FELIX srl - Via Mezzomonte, 23 - 33077 Sacile (PN) Italy
tel. +39 0434 737052 - fax +39 0434 737024 - info@felis.it - www.felis.it